



Difficulties in Learning Arabic Rhetoric among Kurdish Students: The University of Kurdistan as a Model

Hassan Sarbaz*



Associate Professor in Arabic Language and Literature,
University of Kurdistan, Iran. Researcher in Kurdistan Studies
Institute

Sarbast Sabah
Jaafar

M.A. in Arabic Literature, University of Kurdistan, Iran.

Keywords:

- Methods of teaching rhetoric
- difficulties in learning rhetoric
- Kurdish Students
- University of Kurdistan

Abstract

This study aims to identify the difficulties of learning rhetoric among Kurdish students and discover how to solve them. To achieve the purpose of the study, the researchers arranged a questionnaire that included a set of items in order to identify the most difficult items. The questionnaire consisted of three axes: the educational materials, the teacher, and the students, and included forty-five items. After confirming the validity of the questionnaire, the researchers applied it to a study sample of students in the Arabic Language Department at the University of Kurdistan. They were thirty male/female students at the bachelor's and master's levels. After distributing the questionnaire and obtaining the required data, the researchers processed it using appropriate statistical methods to obtain the results. The research used percentages and weighted means to treat the data statistically and reach the desired results. The results show that there are a lot of difficulties for Kurdish students in the subject of rhetoric, distributed among the three axes: the educational materials, the teacher, and the students. Furthermore, the most important difficulties at the University of Kurdistan were the facts that the students used the intermediate language—Kurdish and Persian—as the dominant language in rhetoric lessons, that their interest in rhetoric ended with the end of exams, that there were some difficult topics in rhetoric, and that students relied on the teacher as the only source. The least important difficulties at the University of Kurdistan were the facts that the scientific and scientific level of some teachers of rhetoric was weak and not consistent with the desired level, that the teacher imposed their opinion on the students and deprived them of expressing their artistic personality, that the topics of the study were not classified or logically sequenced, and that rhetorical topics did not help develop students' literary taste.

* h.sarbaz@uok.ac.ir (Corresponding Author)



1. Introduction

Learning Arabic rhetoric is of paramount importance in understanding the secrets of the Arabic language and the characteristics of its style, because comprehending eloquent speech and its underlying meaning can only be achieved through the study and contemplation of this science. Additionally, it equips students with the ability to recognise the rhetorical miracles found in the verses of the Holy Quran and the noble hadiths, thereby strengthening their faith and refining their linguistic and rhetorical abilities. Furthermore, it empowers students to engage in literary criticism of artistic works, such as poetry, and to evaluate and determine their quality. Through their familiarity with the imagery and metaphors embedded in the rhetorical styles employed by authors in poems, stories, novels, and other literary works, students can cultivate their literary imagination. Moreover, it enables them to imitate rhetorical styles and produce eloquent speech. The significance of learning Arabic rhetoric lies not only in mastering linguistic elements, but also in honing linguistic skills such as speaking, listening, writing, and reading. This is because, after acquiring a taste for rhetoric, students will apply other linguistic elements such as grammar, morphology, prosody, semantics, and more. Consequently, students' comprehension will be strengthened, and their memorisation will be enhanced.

There are various difficulties facing the learning of Arabic rhetoric, especially among non-native Arabic speakers, including Kurdish students. This study, utilising a descriptive-analytical approach, aims to shed light on the challenges faced by Kurdish students in learning Arabic rhetoric. This is done by answering the following research questions:

- 1- What are the most significant challenges faced by Kurdish students in learning Arabic rhetoric?
- 2- What are the most important suggestions for overcoming these challenges?

This study identifies these difficulties and proposes practical solutions and suggestions to address the challenges faced by Kurdish students in learning Arabic rhetoric. This is achieved by collecting data through a questionnaire distributed to the research sample.

2. Methodology

The research adopted a descriptive-analytical approach. The descriptive method is the most commonly used approach in scientific research and is one of the most prominent methods used in scientific studies due to its comprehensiveness, flexibility, and ability to study and accurately describe reality. The descriptive method is "a form of systematic scientific analysis and interpretation to describe a specific phenomenon or problem and depict it quantitatively by collecting standardized data and information about the phenomenon or problem, classifying it, analyzing it, and subjecting it to detailed study" (Malham, 2000, p. 324). Based on this method, data was collected, categorised, and analysed using statistical methods appropriate to the research topic.

3. Results & Discussion

The research population consists of Kurdish students studying in the Arabic Language and Literature Department at the University of Kurdistan in Sanandaj, Iran. After identifying the primary research population, the researchers determined the research sample, which comprised 30 students from the Arabic Language Department at the University of Kurdistan, including 10 graduate students and 20 undergraduate students. The research sample is composed of students who are assumed to have completed their studies in the three branches of rhetoric (Ma'ani, Bayan, and Badi') and have reached a level that enables them to judge the questionnaire items.

4. Conclusion

The results of the research can be summarised as follows:

- 1- The findings indicate that non-Arabic speaking students at the University of Kurdistan encounter various challenges when studying rhetoric. These difficulties fall into three main categories: those related to the subject matter, the teachers, and the students themselves.
- 2- The survey results showed that the most important items at the University of Kurdistan were: “using the intermediate language—Kurdish and Persian—by the students, which were the dominant language used in rhetoric lessons”, “students’ interest in rhetoric ends with the end of exams,” “there are some difficult topics in rhetoric”, and “students rely on the teacher as the only source”. In addition, the least important items at the University of Kurdistan were: “the scientific and scientific level of some teachers of rhetoric is weak and not consistent with the desired reality,” “the teacher imposes his opinion on the students and deprives them of expressing their artistic personality,” “the topics of the study are not classified and are not logically sequenced,” and “rhetorical topics do not help develop students’ literary taste”.
- 3- The issue of linguistic duality is a significant obstacle, particularly for those working in the field of language, especially those engaged in learning and teaching rhetoric. To overcome this challenge, it is suggested that Standard Arabic be adopted as the medium of instruction for Arabic rhetoric and that students be encouraged to use it.
- 4- The curricula for rhetoric courses in Iranian universities, including the University of Kurdistan, require revision. It is recommended that the course content include captivating and impactful masterpieces of literature to stimulate students' interest and encourage discussion. Additionally, teaching methods need to be modernised and incorporate new technologies and resources. Traditional teaching methods should be reevaluated, and contemporary curricula should be developed that cater to students' varying academic, intellectual, and cognitive levels.

5. References

- Abdulmuqit (2011). *Teaching rhetoric in the Department of Interpretation and Hadith at the State Islamic University of Jember: Problems and solutions*. [Unpublished master's Thesis]. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University.
- Abu Aisha, M. (2001). *The effect of using the cooperative learning method on immediate and delayed achievement of first-year secondary school students in teaching Arabic rhetoric compared to the traditional method*. [Unpublished master's thesis]. University of Jordan.
- Abu Allam, R. (2006). *Research methods in psychological and educational sciences*. Dar Al-nashr Liljamieat
- Al-Askari, A. (1998). *Al-Sina'atayn*. Al-maktaba Al-asriya.
- Al-Barwari, M. (2013). The role of Kurdish scholars in disseminating Islamic knowledge and building human civilization. *Journal of Zakho University*, 1(2). 112-129.
- Al-Binjuini, S. (2019). The reality of the Arabic language (the language of the Holy Quran) in university education in the Kurdistan region of Iraq. *Journal of Midad Al-Adab*, Special Issue for Conferences. 797-811.
- Al-Hashash, G. (2001). *Presenting the rhetoric curriculum for the secondary stage in the Gaza governorates from the teachers' point of view*. [Unpublished master's thesis]. Islamic University of Gaza.

- Al-Hashemi, A., & Al-Azzawi, F. (2005). *Teaching Arabic rhetoric: A computerized applied theoretical perspective*. Dar Al-maisarah.
- Al-Hori, A. (1998). *Problems of teaching rhetoric and criticism in the secondary stage in the Republic of Yemen from the point of view of supervisors and teachers*. [Unpublished master's thesis]. Ain Shams University.
- Al-Maashani, M. (1995). *Problems of teaching rhetoric in secondary school in the Sultanate of Oman: Diagnosis and suggested treatments*. [Unpublished master's thesis]. Sultan Qaboos University.
- Al-Makhzoumi, N. (2002). *Obstacles to teaching rhetoric in secondary school as seen by teachers, principals and educational supervisors in the southern region of Jordan*. [Unpublished master's thesis]. Zarqa University.
- Al-Mashhadani, S. (2019). *Scientific research methodology*. Dar Osama for Publishing and Distribution.
- Al-Ziyadat, T. (2016). Difficulties in teaching Arabic rhetoric to non-native speakers: Sirtak University/Turkey as a model. *Journal of the Arabic Department of the University of Punjab-Lahore*, 23. 209-230.
- Ayesh, A. (2003). *Difficulties in learning rhetoric among students of the Arabic language department at the Islamic University of Gaza and a proposed program for treatment*. [Unpublished master's thesis]. Islamic University of Gaza.
- Bloom, B. (1983). *Assessing student's collective and formative learning* (Hosein Kojak. K. Trans.). McGraw-Hill Publishing House.
- Hanan, B., & Naim, B. (2020). Validity and constancy in social research. *Journal of Studies in Human and Social Sciences*, 3(2). 117-133.
- Ibrahim, A. (1988). *Problems of studying and teaching rhetoric in secondary school*. [Unpublished master's thesis]. Mansoura University.
- Issa, M. (2012). The effectiveness of a proposed training program in developing the skills of teaching rhetoric among student teachers in light of modern trends in teaching it. *Journal of Educational and Psychological Sciences*, 3(1). 495-527.
- Malham, S. (2000). *Research methods in education and psychology*. Dar Al-maisarah.
- Sahmoud, N. (2003). *Problems of teaching and learning Arabic rhetoric in the tenth grade from the perspective of teachers and students in Gaza governorate*. [Unpublished master's thesis]. Gaza.
- Semou, D. (2013). The opinions of a sample of Arabic language teachers on the problems of teaching rhetoric in the general secondary stage: A field study in the schools of Aleppo city. *Educational Journal*, 27(106). 232-281.
- Stiawwan, S. (2017). *Preparing rhetoric teaching materials according to the standard curriculum at Antsari State University*. [Unpublished master's thesis]. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University.
- Wan Halim, W. (2015). *Problems of learning Arabic rhetoric among Malaysian students in Arabic language departments in Jordanian universities*. [Unpublished master's thesis]. University of Jordan.



دشواری‌های یادگیری بلاغت عربی برای دانشجویان کردزبان (نمونه موردی): دانشجویان دانشگاه کردستان

دانشیار زبان و ادبیات عربی دانشگاه کردستان، ایران. پژوهشگر پژوهشکده کردستان شناسی
دانشگاه کردستان.



حسن سرباز*

کارشناسی ارشد ادبیات عربی دانشگاه کردستان، ایران.

سربست صباح

جعفر

چکیده

این پژوهش با استفاده از روش توصیفی-تحلیلی به منظور شناسایی دشواری‌های یادگیری بلاغت عربی در بین دانشجویان کردزبان گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه کردستان انجام شده و برای رسیدن به این هدف پرسش‌نامه‌ای متشکل از ۴۵ بند تهیه شده است که برخی از آن‌ها به مواد درسی، برخی دیگر به مدرسان و برخی هم به خود دانشجویان مرتبط است. پژوهشگران پس از تأیید روایی و پایایی پرسش‌نامه، آن را بر روی حجم نمونه مورد مطالعه از میان دانشجویان پسر و دختر گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه کردستان به تعداد ۳۰ نفر در مقاطع کارشناسی و کارشناسی ارشد اجرا کردند. پس از جمع‌آوری پرسش‌نامه و یافتن داده‌های مورد نیاز، با روش‌های آماری مناسب تحلیل صورت گرفت. در این پژوهش از درصد و میانگین وزنی استفاده شده تا داده‌ها به صورت آماری بررسی و نتایج مطلوب حاصل شود. مهمترین نتایج پژوهش را می‌توان به شرح زیر خلاصه کرد: دانشجویان در یادگیری درس بلاغت با دشواری‌هایی در سه محور (مواد درسی، مدرس و دانشجو) مواجه بوده‌اند. استفاده دانشجویان از زبان کردی و فارسی در کلاس بلاغت؛ عدم اهتمام به درس بلاغت بعد از پایان امتحانات؛ دشواری برخی از موضوعات بلاغی؛ و وابستگی دانشجویان به مدرسان، به عنوان تنها منبع درس، مهمترین گزینه‌های دشواری یادگیری بلاغت عربی محسوب می‌شوند. از نظر دانشجویان دانشگاه کردستان، گزینه‌های زیر کمترین تأثیر منفی را در یادگیری بلاغت عربی دارند: سطح علمی و فرهنگی برخی از اساتید بلاغت ضعیف است و با واقعیت مطلوب همخوانی ندارد؛ مدرسان نظرات خود را به دانشجویان تحمیل می‌کنند و آنان را از ابراز شخصیت هنری خود محروم می‌کنند؛ موضوعات درس بلاغت طبقه‌بندی نشده، تسلسل منطقی ندارند؛ و مطالب درس بلاغت به شکوفایی ذوق ادبی دانشجویان کمک نمی‌کند.

واژگان کلیدی:

- روش‌های تدریس بلاغت
- مشکلات یادگیری بلاغت
- دانشجویان کرد
- دانشگاه کردستان

* نویسنده مسؤل (h.sarbaz@uok.ac.ir)



دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلمها


مجلة علمية محكمة نصف سنوية

السنة الثامنة، العدد ١٥، ص ٩١-١١٥

<https://doi.org/10.22099/jsatl.2025.50173.1216>



صعوبات تعلم البلاغة العربية لدى الطلاب الكرد؛ جامعة كردستان نموذجاً

حسن سرباز*  أستاذ مشارك في فرع اللغة العربية وآدابها بجامعة كردستان، إيران. باحث في أكاديمية الدراسات

الكردية بجامعة كردستان

ماجستير في اللغة العربية وآدابها بجامعة كردستان، إيران.

سربست صباح

جعفر

الملخص

يهدف هذا البحث مستخدماً المنهج الوصفي - التحليلي إلى تحديد صعوبات تعلم البلاغة لدى طلاب الكرد، وكيفية معالجتها، ولتحقيق هدف الدراسة، قام الباحثان بإعداد استبانة تضمنت مجموعة من الفقرات، وذلك لتحديد أكثر الفقرات صعوبة. وتكونت الاستبانة من ثلاثة محاور، المادة الدراسية، والمدرس والطلبة وتشتمل على خمس وأربعين فقرة. وبعد التأكد من صدق الاستبانة قام الباحثان بتطبيقها على عينة الدراسة من طلاب قسم اللغة العربية في جامعة كردستان البالغ عددهم ثلاثين طالباً / طالبة من طلاب مرحلتي بكالوريوس والماجستير. وبعد جمع الاستبانة والحصول على البيانات المطلوبة قام الباحثان بمعالجتها بالأساليب الإحصائية المناسبة للحصول على النتائج. وقد استخدم في البحث النسب المئوية والوسط المرجح لمعالجة البيانات إحصائياً والتوصل إلى النتائج المطلوبة. ويمكن إجمال النتائج التي توصل إليها البحث فيما يلي: أظهرت استبانة الطلبة معاناة وصعوبات كثيرة للطلبة في مادة البلاغة موزعة على المحاور الثلاثة، المادة الدراسية، المدرس والطالب، وأن أكثر الفقرات صعوبة في جامعة كردستان هي فقرات: "استعمال اللغة الوسيطة - اللغة الكردية والفارسية- عند الطلاب هي اللغة الغالبة في التحدث في درس البلاغة" و"اهتمام الطلبة بمادة البلاغة ينتهي بانتهاء الامتحانات" و"توجد بعض الموضوعات الصعبة في المادة البلاغية" و"يعتمد الطلبة على المدرس على أنه هو المصدر الوحيد". وأقل الفقرات صعوبة في جامعة كردستان هي فقرات "المستوى العلمي والثقافي لبعض مدرسي مادة البلاغة ضعيف لا ينسجم مع الواقع المطلوب" و"يفرض المدرس رأيه على الطلاب ويحرمهم من إبراز شخصيتهم الفنية" و"موضوعات المادة الدراسية غير مبنية وغير متسلسلة منطقياً" و"موضوعات المادة البلاغية لا تساعد على تنمية الذوق الأدبي لدى الطلبة".

الكلمات الدلالية:

- طرق تعليم البلاغة
- صعوبات تعلم البلاغة العربية
- الطلاب الكرد
- جامعة كردستان

* (الكاتب المسؤول) h.sarbaz@uok.ac.ir

التمهيد

للبلاغة العربية مكانة سامية ومنزلة رفيعة من بين سائر العلوم العربية، حيث تمكّن دارسي اللغة العربية من القدرة على التعبير السليم والمؤثر، وتنمّي عندهم الإبداع اللغوي زيادة على أنها إحدى الوسائل المهمة في تحقيق اللغة لأهدافها، باعتبارها وسيلة لا بدّ منها لتذوّق الجمال الفنيّ في النتاج الأدبيّ، "فهى مادة تكشف للطلاب دقائق اللغة العربية وأسرارها وتنمي فيهم حاستي التذوّق والنقد، والقدرة على المفاضلة بين الأساليب، لذلك فإن البلاغة هي العلم الذي يضع الأسس الجمالية لتذوق الأدب الجيد، لما تحاوله من الكشف عن القوانين العامة التي تتحكم في الاتصال اللغوي، إذن فهى تقوّم الملكات وترشد الذوق وتهدي الموهبة الأدبية في نفس المبدع، وتنظم الكلام بصورة صحيحة" (الهاشمي والغزاوي، ٢٠٠٥: ٧). وليس غريباً أن يجعل أبو هلال العسكري البلاغة العربية من أحق العلوم بالتعلّم وأولها بالحفظ بعد القرآن الكريم (العسكري، ١٤١٩: ١).

إن تعلّم البلاغة العربية مهم جداً لمعرفة أسرار اللغة العربية وخصائص أسلوبها وذلك لأن معرفة الكلام البليغ وفهمه لا يتأتى إلا من خلال دراسة هذا العلم والتأمل فيه ولأنها تمكّن الطلاب من التعرف على أسرار الإعجاز البلاغي في الآيات القرآنية والأحاديث النبوية الشريفة مما يساهم في تقوية الجانب الإيماني لديهم وصقل قدراتهم اللغوية والبلاغية و"أنها تمكّن الطلاب من القدرة على النقد الأدبي للأعمال الفنية الشعرية وتقويمها وتحديد مستوى جودتها، وتساهم في تنمية الخيال الأدبي من خلال إلمامهم بالصور والأخيلة التي تتضمنها الأساليب البلاغية الواردة في أعمال الأدباء من قصائد وقصص وروايات وغيرها وتكسب الطلبة القدرة على محاكاة الأساليب البلاغية وإنشاء الكلام البليغ" (الحشاش، ٢٠٠١: ٥٦). وليست أهمية تعلّم البلاغة العربية لإتقان العناصر اللغوية فحسب، "بل لإتقان المهارات اللغوية أيضاً من الكلام والاستماع والكتابة والقراءة، وذلك لأن الطلاب بعد تعلّمهم واكتسابهم على التذوق البلاغي، فإنهم سيطبّقون العناصر اللغوية الأخرى من النحو والصرف والعروض وعلم الدلالة وغيرها، وهذا سيجعل فهم الطلاب أقوى وسيجعل حفظهم أدوم" (ستيوان، ٢٠١٧: ٢٣-٢٤).

وهناك صعوبات مختلفة أمام تعلّم البلاغة العربية خاصة عند الناطقين بغير العربية ومنهم الطلاب الكرد، يسعى هذا البحث بالتركيز على المنهج الوصفي-التحليلي إلى تسليط الضوء على الصعوبات التي تواجه الطلاب الكرد في تعلم البلاغة العربية وذلك من خلال الإجابة عن الأسئلة التالية:

١- ما أهم الصعوبات التي يواجهها الطلاب الكرد في تعلّم البلاغة العربية؟

٢- ما أهم المقترحات للتغلب على هذه الصعوبات؟

وتقوم هذه المقالة بتحديد هذه الصعوبات ووضع حلول ومقترحات عملية تعالج هذه الصعوبات التي يعاني منها الطلاب الكرد في تعلّم البلاغة العربية وذلك من خلال جمع المعلومات عن طريق استمارة استبيان وزّعت على عيّنة البحث.

الدراسات السابقة

هناك دراسات متعددة حول تعلم البلاغة العربية وصعوباتها وطرق تدريسها نكتفي بذكر أهمها: إبراهيم (١٩٨٨) في رسالته حول مشكلات دراسة وتدريس البلاغة في المرحلة الثانوية، تطرق إلى معرفة أهم مشكلات البلاغة في المرحلة الثانوية التي تتعلق بالمحتوى للإفادة منها عند وضع محتوى البلاغة، وطبقت الدراسة على عينة من طلاب وطالبات الصفين الثاني والثالث الثانوي، وكذلك بعض معلمي اللغة العربية. المعشني (١٩٩٤) في رسالته حول مشكلات تعليم البلاغة في المرحلة الثانوية بسلطنة عمان، يهدف إلى تحديد مشكلات تعليم البلاغة في المرحلة الثانوية بسلطنة عمان، وشملت عينة الدراسة ثلاث فئات، فئة المعلمين والمعلمات، وفئة الموجهين والموجهات، وفئة طلاب المرحلة الثانوية وطالباتها، تم اختيارهم بطريقة عشوائية واستخدم الباحث استبانتين وجههما إلى الفئات السابقة، لتحديد مشكلات تعلم البلاغة وتعليمها من وجهة نظرهم.

الحوري (١٩٩٨) في رسالته حول مشكلات تدريس البلاغة والنقد في المرحلة الثانوية بالجمهورية اليمنية من وجهة نظر الموجهين والمعلمين، تحدثت عن تحديد أهم المشكلات التي تواجه تدريس البلاغة والنقد في المرحلة الثانوية باليمن واقترح الحلول المناسبة لها.

أبو عيشة (٢٠٠١) في رسالته هدفت إلى معرفة أثر إستراتيجية التعلم التعاوني في تحصيل طلبة الصف الأول الثانوي في مادة البلاغة العربية مقارنة بالطريقة التقليدية.

المخزومي (٢٠٠٢) في رسالته تطرق إلى معوقات تدريس البلاغة العربية في المرحلة الثانوية من وجهات نظر مختلفة: المعلمين، والمديرين والمشرّفين، في محافظات جنوب الأردن.

سهمود (٢٠٠٣) في رسالته هدف إلى كشف مشكلات تعليم وتعلّم البلاغة العربية لدى طلبة الصف العاشر الأساسي من وجهة نظر المعلمين والطلبة في محافظة غزة.

عايش (٢٠٠٣) في رسالتها سعت إلى تحديد صعوبات تعلّم البلاغة لدى طلبة قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية بغزة، وبرنامج مقترح لعلاجها.

عبدالمقيت (٢٠١١) في رسالته تحدث عن مشكلات تعليم البلاغة وتحليلها وتقييمها، وتقديم الحلول لهذه المشكلات، وكذلك إصدار الاقتراحات التربوية في تعليم البلاغة.

وان حليم (٢٠١٥) في رسالتها سعت إلى التعرف على مشكلات تعلم البلاغة العربية لدى الطلبة الماليزيين في أقسام اللغة العربية في الجامعات الأردنية، كما سعت إلى التعرف على مدى استيعاب هؤلاء الطلبة لمفاهيم البلاغة العربية الأساسية.

عيسى (٢٠١٢) في مقالته حول فاعلية برنامج تدريبي مقترح في تنمية مهارات تدريس البلاغة لدى الطلاب المعلمين في ضوء الاتجاهات الحديثة لتعليمها، تطرق إلى فاعلية برنامج تدريبي مقترح في تنمية مهارات تدريس البلاغة لدى الطلاب معلمي اللغة العربية في ضوء الاتجاهات الحديثة لتعليمها.

سمو (٢٠١٣) في مقالته حول مشكلات تدريس البلاغة في المرحلة الثانوية العامة في مدارس مدينة حلب، هدفت إلى بيان آراء مدرسي اللغة العربية حول مشكلات تدريس البلاغة في المرحلة الثانوية العامة في مدارس مدينة حلب.

تيسير محمد الزيادات (٢٠١٦) في مقالته حول صعوبات تعليم البلاغة العربية للناطقين بغيرها في جامعة شرناق/ تركيا هدف إلى الكشف عن جوانب الضعف البلاغي وصعوبات تعليم البلاغة العربية لدى الناطقين بغيرها. فكما نرى إن معظم هذه الدراسات يعتمد على تعليم البلاغة العربية للناطقين بها، بينما يقوم هذا البحث على دراسة صعوبات تعلم البلاغة العربية لدى الطلاب الكرد الناطقين بغير العربية.

مراجعة الأدب النظري

الاهتمام باللغة العربية وعلوم البلاغة في كردستان

إن اللغة العربية جذورا عميقة مترسّخة لدى الشعوب المجاورة للعرب مثل الكرد والفرس والترک وغيرهم، وذلك لأنها لغة القرآن الكريم، ولغة نبي الرحمة محمد صلى الله عليه وسلم. فلها من القدسية ما ليس لغيرها من اللغات، حيث إن الله تعالى اختارها لوحيه، ولا تصح صلاة المرء إلا بقراءة شيء من القرآن، وهي العروة الوثقى التي تجمع بين الأمة العربية والأمم الإسلامية الأخرى. وقد اهتم المسلمون من غير العرب بتعلم اللغة العربية ودراستها ونشرها، كما خدموها بتأليفاتهم الكثيرة والمتنوعة. وعلما الكرد شأنهم شأن الأقوام الأخرى لهم دور بارز في خدمة اللغة العربية دراسة وتعليماً وتأليفاً وتعليقاً وشروحاً ونشراً، إيماناً منهم بأن خدمة لغة القرآن نوع من أنواع العبادة يتقربون بها إلى الله تعالى. فقاموا بوضع مؤلفاتهم باللغة العربية في مختلف العلوم والفنون مثل: الفقه وأصول الفقه، والعقائد وعلم الكلام، والتاريخ والتراجم

والسير، والأدب والشعر والبلاغة، والنحو والصرف والعروض والمعاجم اللغوية وفي كافة العلوم، وكانت بعض هذه المؤلفات تدرس في مدارس ومعاهد وجامعات بغداد والقاهرة والخرميين وحلب ودمشق وأصفهان وآمد وشهرزور والعمادية ومناطق الجزيرة وغيرها من المدن الكبيرة (البينجويني، ٢٠١٩: ٧٩٧). وقد بنيت في كردستان إلى جوار المساجد والجوامع، مدارس كثيرة لتلقي العلوم الشرعية سواء أكانت عقلية أو نقلية أو لغوية وكان لهذه المدارس دورٌ كبير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ورفع مستوى فهمهم لها واستيعاب مقاصد الكلام العربي، وفقاً لمناهج مدروسة في تعليم العربية للناطقين بغيرها (البرواري، ٢٠١٣: ١٢٦). وكانت العملية التعليمية في هذه المدارس تمرّ بمراحل تدرّس فيها العلوم المختلفة. وكانت تدرس فيها كتب النحو والصرف كـ "عوامل الجرجاني" و "تصريف الزنجاني" وكتاب "تصريف ملا علي" و "كافية ابن الحاجب" و "البهجة المرضية" لجلال الدين السيوطي وكثير من المصادر الأخرى. أما في مجال البلاغة كانت يدرس كتاب "الوضع والاستعارة" لمير رستمي و "تلخيص المفتاح" لخطيب القزويني و "مختصر المعاني" و "المطول" للتفتازاني و...

وكان للعلماء الأكراد دور كبير في تعلم البلاغة العربية وتعليمها فلم يألوا جهداً في الاهتمام بهذه المادة الدراسية وتركوا بعدهم آثاراً بلاغية كثيرة في فنونها الثلاثة، وقد كانت كتاباتهم متجسدة في متون وشروح وحواش ونذكر منهم على سبيل المثال لا الحصر، أبو بكر ميررستمي صاحب "الرسالة في علم البيان"، وعبدالرحمن بن الخياط القره داغي (١٩١٧-١٨٣٨م) صاحب كتاب "مواهب الرحمن شرح رسالة علم البيان"، و محمد بن آدم البالكي (١٢٥٠-١١٦٠م) صاحب كتاب "تحرير البلاغة" و شرحه، والشيخ معروف النودهي صاحب المنظومات المعروفة في علوم البلاغة منها منظومات "عمل الصياغة في علم البلاغة"، و "تنقيح العبارات في توضيح الاستعارات"، و "فتح الرحمن في علمي المعاني والبيان"، و "غيث الربيع في علم البديع"، وملا باقر البالكي صاحب "الرسالة البيانية"، وملا عبدالكريم المدرس صاحب كتاب "رسائل العرفان في الصرف والنحو والوضع والبيان"، و محمد فاضلي صاحب كتاب "دراسة ونقد في مسائل بلاغية هامة" و...

صعوبات تعلم البلاغة هي "العوائق التي تحول دون تمكّن الطلبة من فهم واستيعاب الصور البلاغية الواردة في المساق المقرر والذي يشمل المباحث الثلاثة في البلاغة (المعاني والبيان والبديع)". (عايش، ٢٠٠٣: ٢٠). ونستطيع أن نعرفها بحالة من الاضطرابات المعرفية والنفسية والتربوية التي يتعرض لها الطلبة في المراحل الدراسية المختلفة والتي تقف عائقاً سلبياً في طريقهم لتعلم مادة البلاغة العربية .

وهناك صعوبات مختلفة أمام تعلم البلاغة العربية يرجع بعضها إلى المدرس وبعضها إلى المادة الدراسية وبعضها إلى الطالب وسنقوم بدراسة هذه الصعوبات من خلال استمارة وزّعت على عيّنة البحث وتشكّلت

من خمس وأربعين فقرة تتعلق خمس عشرة منها بالمدرّس وخمس عشرة منها بالمادة الدراسية وخمس عشرة منها بالطالب.

المنهجية

اعتمد البحث على المنهج الوصفي - التحليلي ويعد المنهج الوصفي المنهج الأكثر استخداماً في ميدان البحث العلمي، وأحد أبرز المناهج المهمة المستخدمة في الدراسات العلمية نظراً لشموليته ومرورته وقدرته على دراسة الواقع ووصفه وصفاً دقيقاً. والمنهج الوصفي هو «أحد أشكال التحليل والتفسير العلمي المنظم؛ لوصف ظاهرة أو مشكلة محددة وتصويرها كمياً عن طريق جمع بيانات ومعلومات مقننة عن الظاهرة أو المشكلة وتصنيفها وتحليلها وإخضاعها للدراسة الدقيقة» (ملحم، ٢٠٠٠: ٣٢٤). وعلى أساس هذا المنهج تمّ جمع المعلومات وتبويبها وتحليلها بمساعدة الأساليب الإحصائية المناسبة مع موضوع البحث.

مجتمع البحث وعيّنته

مجتمع البحث هو الطلاب الكرد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة كردستان في مدينة سنندج الإيرانية. وبعد تحديد المجتمع الأصلي للبحث قام الباحثان بتحديد عينة البحث والمكون من طلاب قسم اللغة العربية في جامعة كردستان والبالغ عددهم (٣٠) طالباً وطالبة بحيث أن (١٠) منهم من طلبة الدراسات العليا و(٢٠) منهم من طلبة مرحلة البكالوريوس. وعينة البحث من الطلبة الذين يفترض أنهم قد أتموا دراسة مباحث البلاغة الثلاثة (المعاني والبيان والبديع) ووصلوا إلى درجة يمكن لهم الحكم على فقرات الاستبانة.

أداة البحث

أداة البحث وتحديدته يكون بحسب طريقة البحث، ومن المعروف أن أدوات البحث وأساليبه تتعدد وتختلف، لكن للحصول على النتائج الحقيقية التي يريدها الباحث لا بدّ من استخدام الأداة المناسبة والتي تحقق الأهداف، وبما أن الدراسة الحالية تتعلق بـ «صعوبات تعلّم البلاغة العربية لدى الطلاب الكرد في جامعة كردستان»، فإن أنسب الأدوات لمثل هذه الدراسات ولتحقيق هذه الأهداف هو الاستبانة التي تعتبر أداة ملائمة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بهذه الصعوبات فضلاً عن كونها من أفضل الأدوات التي تعطي فرصة للمستجيب أن يردّ على الفقرات بكل حرية وصراحة.

وقد اعتمد الباحثان في إعداد الاستبانة على مجموعة من المقترحات والملاحظات في بناء الفقرات من قبل الأساتذة المختصين في مادة البلاغة فضلاً عن مراجعة البحوث والدراسات ذات العلاقة بموضوع البحث للتوصل إلى فقرات تمثل الجوانب المختلفة والأساسية التي تشملها تلك الصعوبات في هذه المادة. وقد تضمنت الاستبانة مجموعة من الفقرات، بعضها يتعلّق بالمادة الدراسية (الفقرة ١٥-١) وبعضها يتعلق بمدرّسي البلاغة العربية (الفقرات ٣٠-١٦) وبعضها يرتبط بالطلاب (الفقرات ٤٥-٣١).

صدق الاستبانة

صدق الاستبانة هو صلاحية أداة البحث لقياس ما هو مراد قياسه، وبمعنى آخر هو صلاحية أداة البحث في تحقيق أهداف الدراسة وبالتالي ارتفاع مستوى الثقة فيما توصل إليه الباحث من نتائج (المشهداني، ٢٠١٩: ١٦٧). ويلجأ الباحث إلى اختبار صدق استبانة الاستبانة عن طريق عرضها على مجموعة من الأساتذة والخبراء في موضوع البحث العلمي وذلك للتأكد من سلامة صياغة البنود من ناحية ومدى مناسبتها للمجال المراد قياسه من ناحية أخرى (المصدر نفسه: ١٦٨ و ١٧٢ وينظر: حنان و نعيم، ٢٠٢٠: ١١٨-١٢٥). وقبل عرض الاستبانة على الخبراء كانت عدد الفقرات (٥٤)، ثم عرضت الاستبانة المكونة من (٥٤) فقرة على مجموعة من الخبراء والمحكمين من ذوي اختصاص اللغة والبلاغة وطرائق التدريس، وقد اعتمدنا نسبة الاتفاق (٧٥/٠) فأكثر من الخبراء والمختصين معياراً لقبول الفقرات، وهذا ما ذهب إليه بلوم إذ عد نسبة الاتفاق (٧٥/٠) فأكثر دليلاً على الصدق (بلوم، ١٩٨٣: ١٢٦). وقد أخذ الباحثان بآراء السادة الخبراء المحكمين في حذف الفقرات المكررة وغير المناسبة ودمجها وحذف الفقرات التي لم تحصل على نسبة اتفاق (٨٣/٠) فأكثر وإضافة فقرات اقترحها الخبراء. وبعد ذلك قام الباحثان بالصياغة النهائية لفقرات الاستبانة وبذلك أصبح عدد فقرات الاستبانة (٤٥) فقرة، موزعة على ثلاث محاور. واخترنا مقياساً رباعي البدائل أمام كل فقرة: موافق جداً، موافق، مخالف، مخالف جداً، وأعطينا لكل هذه البدائل أربع درجات رقمية وهي (١،٢،٣،٤).

الوسائل الإحصائية

١- النسبة المئوية: استخدمت النسبة المئوية في كل فقرة من فقرات الاستبانة حيث حوّل جميع التكرارات في كل فقرة من الفقرات إلى نسبة مئوية كالآتي:

$$\text{النسبة المئوية (\%)} = \frac{\text{العدد الجزئي للفقرات}}{\text{العدد الكلي للفقرات}} \times 100$$

٢- الوسط المرجح: يعرف الوسط المرجح أو الحسابي أو الموزون بهذا الاسم لأنه يعتمد على الحصول على النتائج بشكل دقيق للغاية وهو عبارة عن القيمة التي يحصل عليها من خلال قسمة المجموع الكلي وذلك كالقانون التالي:

$$\frac{4 \times 4 + 3 \times 3 + 2 \times 2 + 1 \times 1}{\text{مجموع التكرارات}} = \text{الوسط المرجح}$$

ونوضح هذا القانون كالآتي:

ت=٤ = تكرارات البديل الرابع (موافق جدا) وهي عبارة عن عدد (٤)

ت=٣ = تكرارات البديل الثالث (موافق) وهي عبارة عن عدد (٣)

ت=٢ = تكرارات البديل الثاني (مخالف) وهي عبارة عن عدد (٢)

ت=١ = تكرارات البديل الأول (مخالف جدا) وهي عبارة عن عدد (١)

٣- الوزن المثوي: استخدم الوزن المثوي لمعرفة درجات كل فقرة من فقرات الاستبانة وترتيبها بالنسبة إلى الفقرات الأخرى، وذلك عن طريق هذا القانون:

$$\text{الوزن المثوي} = \frac{\text{الوسط المرجح}}{\text{الدرجة القصوى}} \times 100$$

وجدير بالذكر أن الدرجة القصوى هي أعلى درجة في المقياس الرباعي البعد وهي (٤) في هذه الاستبانة.

عرض النتائج

تعرض النتائج التي توصل إليها البحث مع حساب تكرار إجابات الطلبة على فقرات الاستبانة، ومن ثم حساب الوسط المرجح لكل فقرة ووزنها المئوي ثم يقوم البحث بترتيب الفقرات تنازلياً من أكثر الفقرات صعوبةً إلى أقلها وذلك حسب الجدول التالي.

الجدول (١): نتائج الاستبانة لجامعة كردستان												
الوزن	الوسط	موافق جداً		موافق		مخالف		مخالف جداً		الفقرات	الترتيب ضمن فقرات الاستبانة	التسلسل على ترتيب الصعوبة
		النسبة المئوية (%)	التكرار	النسبة المئوية (%)	التكرار	النسبة المئوية (%)	التكرار	النسبة المئوية (%)	التكرار			
٨٣,٢٥	٣,٣٣	٤٣,٣٣	١٣	٥٠,٠٠	١٥	٣,٣٣	١	٣,٣٣	١	استعمال اللغة الوسيطة (اللغة الكردية والفارسية) من جانب الطلاب هي اللغة الغالبة في التحدث في درس البلاغة	٤٠	١
٨٢,٥	٣,٣	٥٦,٦٦	١٧	٣٠,٠٠	٩	٠	٠	١٣,٣٣	٤	اهتمام الطلبة بادة البلاغة ينتهي بانتهاء الامتحانات	٤٥	٢
٨١,٥	٣,٢٦	٥٣,٣٣	١٦	٣٣,٣٣	١٠	٠	٠	١٣,٣٣	٤	توجد بعض الموضوعات الصعبة في المادة البلاغية	٨	٣
٨٠,٠	٣,٢	٣٦,٦٦	١١	٥٠,٠٠	١٥	١٠,٠٠	٤	٣,٣٣	١	يعتمد الطلبة على المدرس على أنه هو المصدر الوحيد	٣١	٤
٧٧,٥	٣,١	٢٠,٠٠	٦	٧٣,٣٣	٢٢	٣,٣٣	١	٣,٣٣	١	موضوعات مادة البلاغة العربية كثيرة ومتداخلة	١	٥

٧٧,٥	٧٧,٥	٧٦,٥	٧٦,٥	٧٥,٠	٧٥,٠	٧٥,٠	٦	٣٩	قدرة الطلبة على المشاركة والمناقشة والحديث في درس البلاغة ضعيفة للغاية
٣,١	٣,١	٣,٠٦	٣,٦٦	٣,٠	٣,٠	٣,٠	٧	٤٣	المعلومات لدى الطلبة للبحث حول مصادر المادة البلاغية قليلة
٥٣,٣٣	٣٦,٦٦	٤٣,٣٣	٤٠,٠	٣٣,٣٣	٣٣,٣٣	٣٠,٠	٨	٣٦	يركز الطلاب في مادة البلاغة على حفظ القواعد دون الفهم
١٦	١١	١٣	١٢	١٠	١٠	٩	٩	٤٢	ضعف الطلبة في اللغة العربية سبب لهم الصعوبة في فهم مادة البلاغة
٢٣,٣٣	٤٦,٦٦	٣٣,٣٣	٤٠,٠	٥٠,٠	٥٣,٣٣	٥٠,٠	١٠	٩	الطرائق المستخدمة في تدريس البلاغة أغلبها غير مناسبة وغير قادرة على تنمية الذوق الأدبي لدى الطلبة
٧	١٤	١٠	١٢	١٥	١٦	١٦	١١	١٠	يتم الاستشهاد على الموضوعات البلاغية المدروسة بالنصوص القديمة إذ يصعب على الطالب القياس عليها أو الإتيان بمثالها
٣,٣٣	٦,٦٦	١٠,٠	٦,٦٦	٠	٣,٣٣	٠	١٢	٢٦	يهتم الأساتذة بالجانب النظري مع حفظ القواعد البلاغية، و تسليط الضوء على الامتحانات أكثر من اهتمامهم بالفهم والتذوق الأدبي
٢٠,٠	١٠,٠	١٣,٣٣	١٣,٣٣	١٦,٦٦	١٣,٣٣	٢٣,٣٣	١٢	٢٦	
١	٢	٢	٢	٠	١	٠	١٢	٢٦	
٢	٢	٢	٢	٠	١	٠	١٢	٢٦	
٣	٣	٣	٣	٥	٣	٣	١٢	٢٦	
٤	٤	٤	٤	٥	٣	٣	١٢	٢٦	
٥	٥	٥	٥	٥	٣	٣	١٢	٢٦	
٦	٦	٦	٦	٥	٣	٣	١٢	٢٦	
٧	٧	٧	٧	٥	٣	٣	١٢	٢٦	

٧٤,٠	٧٣,٢٥	٧٣,٢٥	٧٣,٢٥	٧٣,٢٥	٧٣,٢٥	٧٣,٢٥	٧٢,٥	٧٢,٥	٤١	١٣	الخلفية اللغوية والبلاغية لدى الطلبة ضعيفة
٢,٩٦	٢,٩٣	٢,٩٣	٢,٩٣	٢,٩٣	٢,٩٣	٢,٩٣	٢,٩	٢,٩	٢٤	١٤	يكتف بعض مدرسي البلاغة الطلبة بواجبات كثيرة
٣٦,٦٦	٣٠,٠	٣٣,٣٣	٣٣,٣٣	٣٣,٣٣	٣٦,٦٦	٣٦,٦٦	٣٦,٦٦	٣٦,٦٦	٢٥	١٥	لا يستخدم مدرسو البلاغة التقنيات الحديثة في تدريس البلاغة
١١	٩	١٠	١٠	١٠	١١	١١	١١	١١	٢٨	١٦	يستخدم المدرس طرقاً للتدريس تركز على الحفظ والتلقين وربما تخلو من التحليل والموازنة وبيان جمال البلاغة العربية
٤٣,٣٣	٤٣,٣٣	٤٦,٦٦	٤٠,٠	٤٠,٠	٣٦,٦٦	٣٦,٦٦	٤٠,٠	٤٠,٠	٣٥	١٧	لا توجد الرغبة لدى عدد من الطلبة في مادة البلاغة
١٣	١٣	١٤	١٢	١٢	١١	١١	١٢	١٢	٣٨	١٨	يركز الطلاب على النجاح في الاختبارات فقط من دون الفهم والتذوق
٠	١٦,٦٦	٠	١٣,٣٣	١٣,٣٣	١٠,٠	١٠,٠	١٣,٣٣	١٣,٣٣	١٤	١٩	تدريس الموضوعات البلاغية باللغة الكردية والفارسية يؤدي إلى عدم تنمية الذوق الأدبي لدى الطلبة
٠	٥	٠	٤	٤	٢	٢	٤	٤	٣٢	٢٠	لا يعتمد الطلبة في درس البلاغة إلا على الكتب المقررة لهم
٢٠,٠	١٠,٠	٢٠,٠	١٣,٣٣	١٣,٣٣	١٦,٦٦	١٦,٦٦	٢٠,٠	٢٠,٠	٣		

٧٢,٥	٢,٩	٣٣,٣٣	١٠	٤٣,٣٣	١٢	٣,٣٣	١	٢٠,٠	٣	لا يوجد هناك معيار موضوعي لتقييم الطلبة في مادة البلاغة العربية	٤٤	٢١
٧٠,٧٥	٢,٨٣	٣٠,٠	٩	٤٣,٣٣	١٣	٦,٦٦	٢	٢٠,٠	٣	يشرح المدرس الدرس عن طريق القواعد والمباحث واختبار العقل، ويغفل الجانب الذوقي	٢٩	٢٢
٧٠,٧٥	٢,٨٣	٣٣,٣٣	١٠	٤٠,٠	١٢	٣,٣٣	١	٢٣,٣٣	٧	وعي الطلاب بأهمية مادة البلاغة العربية في العملية التعليمية والتذوق الأدبي ضعيف جداً	٣٧	٢٣
٧٠,٠	٢,٨	٢٦,٦٦	٨	٤٦,٦٦	١٤	٦,٦٦	٢	٢٠,٠	٣	الأمثلة في الموضوعات لا تلائم التطورات الحاصلة في المجتمع	٦	٢٤
٧٠,٠	٢,٨	٣٣,٣٣	١٠	٣٦,٦٦	١١	٦,٦٦	٢	٢٣,٣٣	٧	التفاعل الإيجابي ما بين المدرس والطلبة ضعيف	٢١	٢٥
٧٠,٠	٢,٨	٣٠,٠	٩	٤٣,٣٣	١٣	٣,٣٣	١	٢٣,٣٣	٧	تنقص الثقة بالنفس لدى الطلبة من ناحية أفكارهم وتصوراتهم و يكثر خوفهم وخجلهم من المشاركة الصفية ومن الظهور بمظهر الكسول أمام زملاء	٣٣	٢٦
٦٩,٠	٢,٧٦	٢٦,٦٦	٨	٤٣,٣٣	١٣	١٠,٠	٢	٢٠,٠	٣	تنوع مضامين الموضوعات البلاغية لا يراعي في تنمية الحس الفني والتذوق الجمالي لدى الطلبة	٥	٢٧

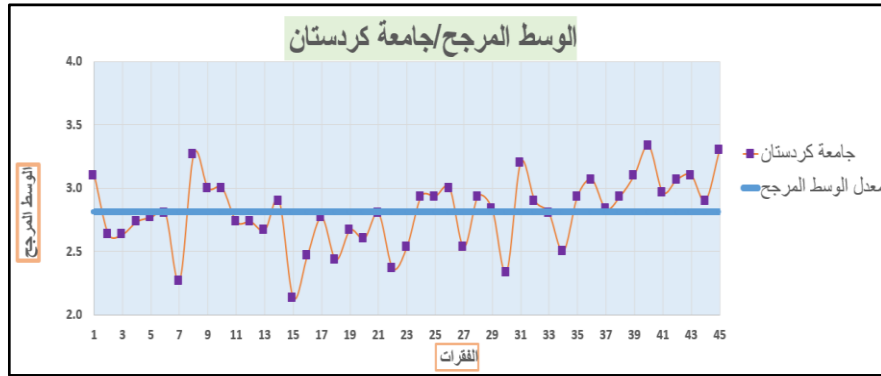
٦٩,٠	٦٨,٢٥	٦٨,٢٥	٦٨,٢٥	٦٦,٥	٦٦,٥	٦٥,٧٥	٦٥,٧٥	٢٨	١٧	يعتمد أغلب المدرسين على الطلبة المتميزين
٢,٧٦	٢,٧٣	٢,٧٣	٢,٧٣	٢,٦٦	٢,٦٦	٢,٦٣	٢,٦٣	٢٩	٤	لم تراخ الفروق الفردية ما بين الطلاب في اختيار الموضوعات البلاغية
٣٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٣,٣٣	٢٣,٣٣	٢٣,٣٣	٣٠	١١	الذاكرة الثقافية واللغوية اللازمة لفهم البلاغة العربية ضعيفة عند الطلبة
١١	٨	٨	٧	٨	٧	٧	٧	٣١	١٢	الأسئلة الامتحانية لا تسهم في تثبيت المعلومات الأساسية لمادة البلاغة
٣٠,٠	٤٦,٦٦	٤٦,٦٦	٤٦,٦٦	٤٠,٠	٤٦,٦٦	٤٦,٦٦	٤٦,٦٦	٣٢	١٣	حصص التدريس الأسبوعي لمادة البلاغة غير ملائمة مع حجم المادة
٩	١٤	١٤	١٤	١٢	١٤	١٤	١٤	٣٣	١٩	لا يقوم المدرس بربط مادة البلاغة العربية بالمواد الدراسية الأخرى وكذلك بحياة الطلاب وواقعهم
٦,٦٦	٠	٠	١٠,٠	٦,٦٦	٣,٣٣	٠	٠	٣٤	٩	الموضوعات المختارة لا تعنى بالمواقف الحياتية للطلبة (الشخصية، الاجتماعية، الدينية، التاريخية)
٢	٠	٠	٢	٢	١	٠	٠	٣٥	٣	ربط محتوى مادة البلاغة ما بين المعلومات النظرية والممارسات التطبيقية غير كاف
٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٢٦,٦٦	٣٠,٠	٢٦,٦٦			

٦٥,٠	٦٥,٠	٢٠	٣٦	لا یهتم مدرسو البلاغة بالفروق الفردية ما بین الطلبة ومستوياتهم في تدريس مادة البلاغة والأسئلة الامتحانية
٢٠,٦	٦٣,٢٥	٢٣	٣٧	لا یلتزم بعض مدرسي البلاغة باللغة العربية الفصحیة في أثناء تدريس البلاغة
٢٠,٠	٢٠,٥٣	٢٧	٣٨	لا یخصص الأستاذ وقتا في الصف للتطبیقات العملية في نهاية الدرس البلاغي
٦	٢٦,٦٦	٣٤	٣٩	أعداد الطلبة في الصف الواحد كثيرة مما یؤثر على عنصر المناقشة في مادة البلاغة
٤٦,٦٦	٢,٥	١٦	٤٠	قدرة المدرس وأساليبه في خلق عنصر التشويق وتنمية التذوق الأدبي لدى الطلبة في مادة البلاغة ضعيفة
١٤	٢٣,٣٣	١٨	٤١	يعتمد المدرس على نفسه ویغفل مشاركة الطلاب في التدريس
٦,٦٦	٢٠,٠	٢٢	٤٢	المستوى العلمي والثقافي لبعض مدرسي مادة البلاغة ضعيف لا یتنسجم مع الواقع المطلوب
٢	٢,٥٣	١٠	١٠	
٢	٢٦,٦٦	٢	٢	
٢,٦٦	٢٠,٥٣	٢	٢	
٢,٦٦	٢٦,٦٦	٢	٢	
٢	٢٠,٥٣	٢	٢	
٢,٦٦	٢٠,٥٣	٢	٢	
٢	٢٠,٥٣	٢	٢	
٢,٦٦	٢٠,٥٣	٢	٢	
٢,٦٦	٢٠,٥٣	٢	٢	

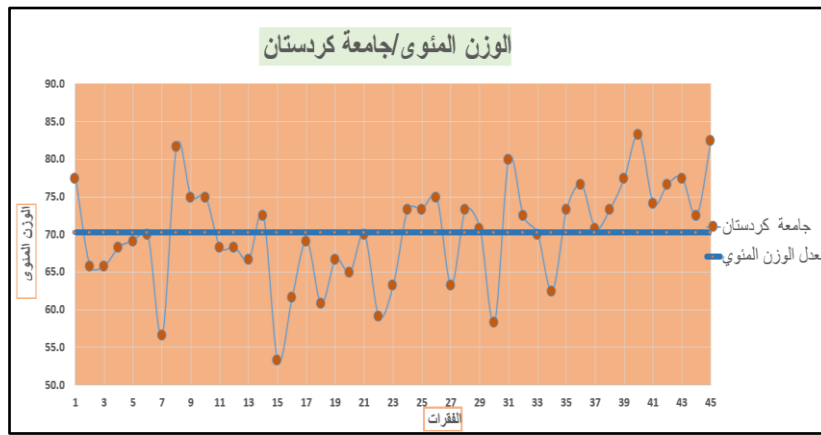
٥٨,٢٥	٢,٣٣	١٣,٣٣	٣	٤٠,٠	١٢	١٣,٣٣	٣	٣٣,٣٣	٠	يفرض المدرس رأيه على الطلاب ويحرمهم من إبراز شخصيتهم الفنية	٣٠	٤٣
٥٦,٥	٢,٢٦	١٠,٠	٢	٤٠,٠	١٢	١٦,٦٦	٥	٣٣,٣٣	٠	موضوعات المادة الدراسية غير مبهمة وغير متسلسلة منطقياً	٧	٤٤
٥٣,٢٥	٢,١٣	١٠,٠	٢	٣٠,٠	٩	٣٣,٣٣	٧	٣٠,٦٦	٠	موضوعات المادة البلاغية لا تساعد على تنمية الذوق الأدبي لدى الطلبة	١٥	٤٥

يبين الجدول (١) نتائج الاستبانة لجامعة كردستان والمكوّنة من (٤٥) فقرة تراوحت حدة صعوبتها في الوسط المرجح ما بين (٣/٣٣-٢/١٣) وبأوزان مئوية ما بين (٨٣/٢٥ - ٥٣/٢٥) وال فقرات ما بين (١-٣٨) تمثل الصعوبة الواقعية والرئيسية في جامعة كردستان مترتباً من الأكثر إلى الأقل في مادة البلاغة حيث بلغت صعوبتها فوق المتوسط أي أكثر من (٢/٥). وثلاث عشرة فقرة من هذه الفقرات ترتبط بالصعوبات المتعلّقة بالمادة الدراسية وهي - على ترتيب شدة الصعوبة - الفقرات (٨، ١، ٩، ١٠، ١٤، ٦، ٥، ٤، ١١، ١٢، ١٣، ٣، ٢) وإحدى عشرة فقرة من هذه الفقرات ترتبط بالصعوبات المتعلّقة بمدّسي البلاغة العربية وهي - على ترتيب شدة الصعوبة - الفقرات (٢٦، ٢٤، ٢٥، ٢٨، ٢٩، ٢١، ١٧، ١٩، ٢٠، ٢٣، ٢٧)، بينما أربع عشرة فقرة من هذه الفقرات ترجع إلى الصعوبات المتعلّقة بالطلبة أنفسهم وهي - على ترتيب شدة الصعوبة - الفقرات (٤٠، ٤٥، ٣١، ٣٩، ٤٣، ٣٦، ٤٢، ٤١، ٣٥، ٣٨، ٣٢، ٤٤، ٣٧، ٣٣). والفقرات (٣٩-٤٥) بوسط مرجح ما بين (٢/٥ - ٢/١٣) أقل من المتوسط ولذلك لا تشكل صعوبة في تعلّم البلاغة العربية عند طلاب جامعة كردستان. وفقرتان من هذه الفقرات (٧، ١٥) ترتبط بالصعوبات المتعلّقة بالمادة الدراسية، وثلاث فقرات منها (١٦، ١٨، ٢٢) ترجع إلى الصعوبات المتعلّقة بمدّسي البلاغة العربية، بينما فقرة واحدة منها (٣٤) ترتبط بالصعوبات المتعلّقة بالطلبة أنفسهم.

ويتضح هذا الأمر أكثر عن طريق الرسم البياني (١ و ٢) للوسط المرجح والوزن المتوي في جامعة كردستان وكيفية ارتفاع وانخفاض الصعوبات من حيث حدة درجات الصعوبة ضمن إجابات الطلبة.



الرسم البياني (١): الوسط المرجح/ جامعة كردستان



الرسم البياني (٢): الوزن المئوي/ جامعة كردستان

ويتضح من هذا الرسم البياني أن الفقرة (٤٠) "استعمال اللغة الوسيطة - اللغة الكردية والفارسية- عند الطلاب هي اللغة الغالبة في التحدث في درس البلاغة" والفقرة (٤٥) "اهتمام الطلبة بمادة البلاغة ينتهي بانتهاء الامتحانات" والفقرة (٨) "توجد بعض الموضوعات الصعبة في المادة البلاغية" والفقرة (٣١) "يعتمد الطلبة على المدرس على أنه هو المصدر الوحيد" من أكثر الفقرات صعوبةً عند طلاب جامعة كردستان في مادة البلاغة بوسط مرجح ما بين ٣/٣٣ و ٣/٣ و ٣/٢٦ و ٣/٢ و بوزن مئوي ما بين (٨٣/٢٥ و ٨٢/٥ و ٨١/٥ و ٨٠/٠). وسبب صعوبة الفقرة (٤٠) هي أن اهتمام الطلاب والأساتذة باللغة العربية الفصيحة يواجه صعوبات كبيرة في الجامعات الإيرانية عامة وفي جامعة كردستان خاصة، حيث يستخدمون اللغات الوسيطة كالكردية والفارسية في قاعات الدرس وخارجها ويؤدي ذلك إلى أن لا يستطيعوا أن يعيشوا مع اللغة العربية ويفهموا البلاغة العربية ويتذوقوا الأمثلة والشواهد الأدبية والشعرية الموجودة فيها. وصعوبة الفقرة

(٤٥) تعزى إلى أن اهتمام كثير من الطلاب اليوم في مادة البلاغة وبقية المواد الدراسية هو كسب الدرجة والحصول على الشهادة ولذلك لا يركّزون على فهم المواد الدراسية والحصول على المعلومات اللازمة في المواد الدراسية المختلفة ومنها مادة البلاغة وينتهي اهتمامهم بانتهاء الامتحانات. والسبب في صعوبة الفقرة (٨) يعود إلى عرض الموضوعات البلاغية بطريقة جافة ودون الاستفادة من الأمثلة والشواهد التطبيقية التي يعيش معها الطلاب في حياتهم اليومية كما يعود إلى أن بعض الموضوعات البلاغية مثل التشبيه المركب والاستعارة التخيلية والاستعارة التبعية فيها من الصعوبة ما يحول بين الطلاب وفهمها. وترجع صعوبة الفقرة (٣١) إلى أن الطلاب اليوم يعتمدون على المدرس على أنه هو المصدر الوحيد للمعلومات وذلك بسبب عدم ثقتهم بأنفسهم وفقرهم العلمي وقلة اطلاعهم على المصادر المتعلقة بالمادة الدراسية. والفقرات التي حصلت على أقل درجات الصعوبة عند طلاب جامعة كردستان هي الفقرة (٢٢) "المستوى العلمي والثقافي لبعض مدرسي مادة البلاغة ضعيف لا ينسجم مع الواقع المطلوب" والفقرة (٣٠) "يفرض المدرس رأيه على الطلاب ويجرمهم من إبراز شخصيتهم الفنية" والفقرة (٧) "موضوعات المادة الدراسية غير مبهمة وغير متسلسلة منطقياً" والفقرة (١٥) "موضوعات المادة البلاغية لا تساعد على تنمية الذوق الأدبي لدى الطلبة" بوسط مرجح ما بين $2/36$ و $2/33$ و $2/26$ و $2/13$ و بوزن مئوي $59/0$ و $58/25$ و $56/5$ و $53/25$ وأن معدل الوسط المرجح في جامعة كردستان هو $(2/82)$ ومعدل الوزن المئوي هو $(70/5)$.

الاستنتاج والمناقشة

اعتمد البحث منهجاً المنهج الوصفي الاستقرائي على استبانة تضمنت ٤٥ فقرة توزعت على ثلاث محاور، ترتبط الفقرة الأولى إلى الفقرة الخامسة عشرة بالمادة الدراسية، والفقرة السادسة عشرة إلى الفقرة الثلاثين بمدرسي البلاغة العربية، والفقرة الواحدة والثلاثين إلى الفقرة الرابعة والأربعين بالطلبة أنفسهم. وبعد تأكد الباحثين من صدق الاستبانة، قاما بتطبيقها على عينة الدراسة من طلاب قسم اللغة العربية في جامعة كردستان البالغ عددهم ثلاثين طالبا/ طالبة، نصفهم من طلاب مرحلة بكالوريوس والنصف الآخر من طلاب مرحلة ماجستير. وبعد جمع الاستبانة والحصول على البيانات المطلوبة قام الباحثان بمعالجتها بالأساليب الإحصائية الملائمة للحصول على النتائج، وقد استخدم في البحث النسب المئوية والوسط المرجح لمعالجة البيانات إحصائياً والتوصل إلى النتائج المطلوبة. ويمكن تلخيص النتائج التي توصل إليها البحث فيما يلي:

أظهرت النتائج أن هناك صعوبات مختلفة تواجه الطلاب غير الناطقين باللغة العربية بخصوص دراسة علوم البلاغية في جامعة كردستان تتوزع على ثلاث مجالات حيث إنها لا تخرج عن كونها إما متعلقة بالمادة الدراسية وإما بالمدرسين وإما بالطلبة أنفسهم.

أظهرت نتائج الاستبانة أن أكثر الفقرات صعوبة في جامعة كردستان هي فقرات "استعمال اللغة الوسيطة - اللغة الكردية والفارسية- عند الطلاب هي اللغة الغالبة في التحدث في درس البلاغة" و"اهتمام الطلبة بمادة البلاغة ينتهي بانتهاء الامتحانات" و"توجد بعض الموضوعات الصعبة في المادة البلاغية" و"يعتمد الطلبة على المدرس على أنه هو المصدر الوحيد". أما أقل الفقرات صعوبة في جامعة كردستان هي فقرات "المستوى العلمي والثقافي لبعض مدرسي مادة البلاغة ضعيف لا ينسجم مع الواقع المطلوب" و"يفرض المدرس رأيه على الطلاب ويحرمهم من إبراز شخصيتهم الفنية" و"موضوعات المادة الدراسية غير مبوبة وغير متسلسلة منطقيًا" و"موضوعات المادة البلاغية لا تساعد على تنمية الذوق الأدبي لدى الطلبة".

إن مسألة الازدواجية اللغوية تعدّ بذاتها مشكلة صعبة المراس، وخاصة لمن يعمل في مجال اللغة، وبالأخص لمن شمرّ ساعده لتعلمّ الفنون البلاغية وتعليمها، وللتغلب على هذه المعضلة يقترح اعتماد اللغة العربية الفصحى في تدريس البلاغة العربية وتشجيع الطلبة على ذلك.

إن المناهج المقررة لمادة البلاغة في الجامعات الإيرانية عموماً وفي جامعة كردستان خصوصاً قد تحتاج إلى تعديل، حيث من الأفضل أن تحتوي موضوعات البلاغة على روائع مثيرة ومؤثرة من الأعمال الأدبية مما يسهم في إثارة الدافعة لدى الطلبة وإقبالهم على مناقشتها، وكذلك طرائق التدريس تفتقر إلى التغيير الأساسي، والاستفادة من الآليات الحديثة والمصادر الجديدة وإعادة النظر في المناهج التعليمية التقليدية ووضع مناهج عصرية توائم مستويات الطلبة العلمية والعقلية والذهنية وتراعي الفروق الفردية.

ويقترح إجراء التقويم المستمر لاداء الطلبة في مادة البلاغة وتشجيع الطلاب لقراءة الكتب البلاغية وتطبيق القواعد على النصوص الأدبية وعدم الاكتفاء بما يدرس في الصف والتأكيد على الفهم والاستيعاب عند تدريس البلاغة وابعاد الطلبة عن حفظ قوالب صماء لا روح فيها ولا حياة.

المصادر والمراجع

- إبراهيم، أحمد سيد (١٩٨٨). مشكلات دراسة وتدريس البلاغة في المرحلة الثانوية. رسالة ماجستير. المنصورة: جامعة المنصورة.
 أبو علام، رجاء محمود (٢٠٠٦). مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية. القاهرة: دار النشر للجامعات.
 أبو عيشة، محمد احمد إبراهيم (٢٠٠١). أثر استخدام طريقة التعلم التعاوني في التحصيل الفوري والمؤجل لدى طلبة الصف الأول الثانوي في تدريس البلاغة العربية مقارنة بالطريقة التقليدية. رسالة ماجستير. عمان: الجامعة الأردنية.

- البرواري، محمد زكي ملا حسين (٢٠١٣). «دور العلماء الكورد في نشر المعارف الإسلامية وبناء الحضارة الإنسانية». مجلة جامعة زاخو، ١ (٢). صص ١١٢-١٢٩.
- بلوم، بنيامين وآخرون (١٩٨٣). تقييم تعلّم الطالب التجميعي والتكويني. ترجمة: كوثر حسين كوجك. الإسكندرية: المركز الدولي دار ماكجر هيل للنشر.
- البينجويني، سردار رشيد حمد صالح (٢٠١٩). «واقع اللغة العربية (لغة القرآن الكريم) في التعليم الجامعي في إقليم كردستان العراق». مجلة مداد الآداب. جامعة السليمانية. عدد خاص بالمؤتمرات. صص ٧٩٧-٨١١.
- الحشاش، غانم (٢٠١١). تقويم منهج البلاغة للمرحلة الثانوية بمحافظات غزة من وجهة نظر المعلمين. رسالة ماجستير. غزة: الجامعة الإسلامية.
- حنان، بشنة ونعيم، بوعموشة (٢٠٢٠). «الصدق والثبات في البحوث الاجتماعية». مجلة دراسات في علوم الإنسان والمجتمع. جامعة جيجل. ٣ (٢). صص ١١٧-١٣٣.
- الحوري، أمة الرزاق (١٩٩٨). مشكلات تدريس البلاغة والنقد في المرحلة الثانوية بالجمهورية اليمنية من وجهة نظر الموجهين والمعلمين. رسالة ماجستير. القاهرة: جامعة عين شمس.
- الزيادات، تيسير محمد (٢٠١٦). «صعوبات تعليم البلاغة العربية للناطقين بغيرها جامعة شرناق/ تركيا أنموذجاً». مجلة القسم العربي بجامعة بنجاب- لاهور. العدد ٢٣. صص ٢٠٩-٢٣٠.
- ستيوان، سنجاكي أندي (٢٠١٧). إعداد مواد تعليم البلاغة على المنهج القياسي في جامعة أنتساري الحكومية. رسالة ماجستير. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.
- سمو، دارين (٢٠١٣). «آراء عينة مدرسي مادة اللغة العربية حول مشكلات تدريس البلاغة في المرحلة الثانوية العامة: دراسة ميدانية في مدارس مدينة حلب». المجلة التربوية. ٢٧ (١٠٦). صص ٢٣٢-٢٨١.
- سهمود، نصر محمد عبدالله (٢٠٠٣). مشكلات تعليم وتعلم البلاغة العربية في الصف العاشر الأساسي من وجهة نظر المعلمين والطلبة بمحافظات غزة. غزة: رسالة ماجستير.
- عايش، أمّنة محمود أحمد (٢٠٠٣). صعوبات تعلّم البلاغة لدى طلبة قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية بغزة وبرنامج مقترح لعلاجها. رسالة ماجستير. غزة: الجامعة الإسلامية.
- عبدالمقيت (٢٠١١). تعليم البلاغة في شعبة التفسير والحديث بالجامعة الإسلامية الحكومية بجمبر (المشكلات والحلول). رسالة ماجستير. إندونيسيا: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.
- العسكري، أبو هلال الحسن بن عبدالله بن سهل (١٤١٩). الصناعيتين. تحقيق: علي محمد الجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم. بيروت: المكتبة العصرية.
- عيسى، محمد أحمد (٢٠١٢). «فاعلية برنامج تدريبي مقترح في تنمية مهارات تدريس البلاغة لدى الطلاب المعلمين في ضوء الاتجاهات الحديثة لتعليمها». مجلة العلوم التربوية والنفسية، ٣ (١). صص ٤٩٥-٥٢٧.
- المخزومي، ناصر (٢٠٠٢). معوقات تدريس البلاغة في المرحلة الثانوية كما يراها المعلمون والمديرون والمشرفون التربويون في إقليم جنوبي الأردن. رسالة ماجستير. الزرقاء: جامعة الزرقاء الأهلية.
- المشهداني، سعد سليمان (٢٠١٩). منهجية البحث العلمي. الطبعة الأولى. عمان. دار أسامة للنشر والتوزيع.
- المعشني، محمد (١٩٩٥). مشكلات تعليم البلاغة في المرحلة الثانوية بسلطنة عمان: تشخيصها ومقترحات علاجها. رسالة ماجستير. المسقط: جامعة السلطان قابوس.

ملحم، سامي (٢٠٠٠). مناهج البحث في التربية وعلم النفس. عمان: دار الميسرة.
الهاشمي، عبدالرحمن عبدالعلي والعزاوي، فائزة محمد فخري (٢٠٠٥). تدريس البلاغة العربية: رؤية نظرية تطبيقية محوسبة.
الطبعة الأولى. عمان: دار الميسرة.
وان حلیم، وان وداد أوفى (٢٠١٥). مشكلات تعلم البلاغة العربية لدى الطلبة الماليزيين في أقسام اللغة العربية في الجامعات
الأردنية. رسالة ماجستير. عمان: الجامعة الأردنية.